

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta  
con modalità telematica****AOV/SUA L 07/2021****NOI TECHPARK - LOS THERMOHYDRAULISCHE UND MECHANISCHE ARBEITEN /  
NOI TECHPARK - LOTTO OPERE TERMOIDRAULICHE E MECCANICHE****CIG: 8719621ADF****Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen**

Chiarimento n. 6	Klarstellung Nr. 6
<b>22/07/2021</b>	
<p><b>Quesito 1:</b> Criterio di valutazione 04.02 – Punto 3 la quantificazione della riduzione degli impatti ambientali, ed in particolare del risparmio energetico conseguibile; Il richiedente domanda a quali condizioni si deve riferire questa quantificazione? Se il sistema è impostato in modo ottimale, cioè se è richiesto il minimo input di energia per i parametri utente impostati, quale risparmio dovrebbe essere quantificato?</p> <p><b>Risposta 1:</b> Il concorrente deve descrivere quali azioni concrete intende intraprendere, attraverso la gestione del sistema di controllo e di automazione (BACS) di cui è dotato l'edificio, nel periodo di tempo che intercorre tra la messa in esercizio dell'impianto e il collaudo. L'obiettivo a cui si deve giungere è quella di avere una gestione poco energivora che produce il minimo di CO2 e offre agli occupanti la massimizzazione del comfort.</p> <p><b>Quesito 2:</b> Per quanto riguarda il punto 02 Campioni a mano dei criteri di valutazione, vorremmo chiedervi di confermare che i prodotti sono</p>	<p><b>Frage 1:</b> Bewertungskriterium 04.02 - Punkt 3. Quantifizierung der Verringerung der Umweltauswirkungen insbesondere der erreichbaren Energieeinsparungen. Auf welche Konditionen soll sich diese Quantifizierung beziehen? Wenn das System optimal eingestellt ist, dh. der minimalster Energieaufwand für die eingestellten Nutzerparameter benötigt wird, welche Einsparung soll dann quantifiziert werden?</p> <p><b>Antwort 1:</b> Der Teilnehmer muss beschreiben, welche konkreten Maßnahmen er durch das Management des Steuerungs- und Automatisierungssystems (BACS), mit dem das Gebäude ausgestattet ist, in der Zeit zwischen der Inbetriebnahme des Systems und der Abnahme zu ergreifen gedenkt. Das Ziel ist ein energieeffizientes Management, das ein Minimum an CO2 produziert und den Bewohnern maximalen Komfort bietet.</p> <p><b>Frage 2:</b> in Bezug auf den Punkt 02 Handmuster der Bewertungskriterien ersuchen wir um Bestätigung, dass es sich um eine reine</p>



<p>presentati solo come campioni a mano e non come una costruzione con prodotti installati.</p>	<p>Abgabe der Produkte als Handmuster handelt, und nicht um eine Konstruktion mit verbauten Produkten.</p>
<p><b>Risposta 2:</b> Si conferma che si tratta esclusivamente di un campiona a mano.</p>	<p><b>Antwort 2:</b> Es wird bestätigt, dass es sich lediglich um das reine Handmuster handelt.</p>

Chiarimento n. 5	Klarstellung Nr. 5
<b>14/07/2021</b>	
<p><b>Quesito 1:</b> Nel criterio 01.05 si richiede la figura del Capo Cantiere in tedesco "Vorarbeiter". Dato che la definizione italiana in particolare lascia un notevole spazio di interpretazione, chiediamo una chiara definizione se qui è richiesto un caposquadra "operativo" o un "assistente tecnico/capo cantiere".</p> <p><b>Risposta 1:</b> Si richiede la definizione della figura del capo cantiere. Sia il caposquadra che il capo cantiere hanno sempre una funzione operativa in cantiere, il capocantiere non è però da equiparare ad un caposquadra, che di conseguenza riceve sempre le opportune istruzioni ed ordini da un capocantiere. Così, il capocantiere è la figura operativamente più alta del cantiere.</p>	<p><b>Frage 1:</b> In Bezug auf die Klarstellung 4 vom 13.07 bitten wir wie folgt: Im Kriterium 01.05 wird ein Vorarbeiter/Capo cantiere verlangt. Da vor allem die italienische Bezeichnung einen großen Spielraum zulässt bitten wir um klare Definition ob hier ein "operativer" Vorarbeiter/in italienisch capo squadra" oder ein "technischer Assistent/capo cantiere" verlangt wird?</p> <p><b>Antwort 1:</b> Es wird die Festlegung der Figur von Vorarbeiter/Capo cantiere verlangt, wobei sowohl der Vorarbeiter als auch der Capo cantiere auf der Baustelle immer operative Funktion haben, aber deshalb keinem Caposquadra gleichzustellen sind, der entsprechend immer von einem Vorarbeiter/capocantiere die entsprechenden Anleitungen und Befehle bekommt. Somit ist der Capocantiere die operativ am höchsten eingestufte Figur auf der Baustelle.</p>

Chiarimento n. 4	Klarstellung Nr. 4
<b>13/07/2021</b>	
<p><b>Quesito 1:</b> Secondo il criterio di valutazione 01.05, sono richiesti i dati personali e il curriculum vitae del "caposquadra/capo cantiere". Nei sottocriteri, la versione tedesca menziona o richiede "certificati di formazione" e quella italiana "titoli di studio e corsi di formazione". Chiediamo una chiara definizione se per questo</p>	<p><b>Frage 1:</b> gemäß Bewertungskriterium 01.05 wird die Angabe der Person und der Lebenslauf vom "Vorarbeiter/capo cantiere" verlangt. In den Unterkriterien werden in der deutschen Fassung „Ausbildungsnachweise“ und in der italienischen Fassung „titoli di studio e corsi di formazione“ angeführt bzw. verlangt.</p>



<p>critério è richiesto un "caposquadra operativo/capo squadra" o un "assistente tecnico/capo cantiere". Inoltre, chiediamo anche di definire chiaramente se il titolo dello studio è valutato o meno. Nel caso del "caposquadra operativo", per esempio, non ci sono titoli di studio.</p> <p><b>Risposta 1:</b> È stato fatto un errore nella versione tedesca dei criteri di valutazione. Sia il titolo di studio che i corsi di aggiornamento devono essere indicati. Nel modulo fornito (Modello 2 Capocantiere), sono richieste entrambe le informazioni.</p>	<p>Wir bitten um klare Definition, ob für dieses Kriterium ein "operativer Vorarbeiter/capo squadra" oder ein "technischer Assistent/Capo cantiere" verlangt wird? Zudem bitten wir auch um klare Definition, ob der Studientitel bewertet wird oder nicht. Beim „operativen Vorarbeiter“ gibt es beispielsweise keine Studientitel.</p> <p><b>Antwort 1:</b> In der deutschen Fassung der Bewertungskriterien ist ein Fehler unterlaufen. Es sind sowohl die Ausbildungs- als auch die Fortbildungsnachweise anzugeben. Beim vorgesehenen Formular (Formular 2 Vorarbeiter) werden auch beide Informationen nachgefragt.</p>
---	---

Chiarimento n. 3	Klarstellung Nr. 3
<b>12/07/2021</b>	
<p><b>DOMANDA:</b> I documenti richiesti per ciascun sub-criterio dell'offerta tecnica devono essere caricati singolarmente o in un unico file per ciascun sub-criterio?</p> <p><b>RISPOSTA:</b> Vanno bene entrambi i modi di caricamento.</p> <p><b>DOMANDA:</b> Eventuali indici e copertine sono conteggiati nel numero di facciate massime ammesso per ciascun sub-criterio dell'offerta tecnica?</p> <p><b>RISPOSTA:</b> Eventuali indici e copertine vengono conteggiati nei limiti e nella misura in cui contengono informazioni tecniche e rilevanti.</p>	<p><b>FRAGE:</b> Sollen die für jedes Unterkriterium des technischen Angebots erforderlichen Dokumente einzeln oder in einer einzigen Datei für jedes Unterkriterium hochgeladen werden?</p> <p><b>ANTWORT:</b> Beide Arten des Hochladens sind in Ordnung.</p> <p><b>FRAGE:</b> Werden etwaige Indizes und Umschläge bei der maximal zulässigen Seitenzahl für jedes Unterkriterium des technischen Angebots mitgezählt?</p> <p><b>ANTWORT:</b> Alle Indizes und Umschläge werden gezählt, sofern sie technische und relevante Informationen enthalten.</p>

Chiarimento n. 2	Klarstellung Nr. 2
<b>30/06/2021</b>	
<b>DOMANDA:</b>	<b>FRAGE:</b>



per quanto riguarda i criteri 01.04 e 01.05, si prega di specificare che le referenze pubbliche e private saranno valutate allo stesso modo per quanto riguarda il criterio di giustificazione "esperienza professionale svolta per lavori analoghi all'opera appaltata".

**RISPOSTA:**

Le referenze pubbliche e le referenze private verranno valutate allo stesso modo.

im Bezug auf die Kriterien 01.04 und 01.05 bitten wir um Spezifizierung dass bzgl. den Begründungskriterium "Arbeiten die mit dem Auftrag vergleichbar sind/lavori analoghi" öffentliche und private Referenzen gleich bewertet werden?


**ANTWORT:**


Öffentliche und private Referenzen ewrden gleichermaßen gewichtet.

**Chiarimento n. 1****Klarstellung Nr. 1****11/06/2021**

Hiermit werden die richtiggestellten Formulare für das Baustellenpersonal veröffentlicht. Diese Formulare ersetzen in vollem Umfang die bisher veröffentlichten und müssen von den Teilnehmern für die Abgabe ihrer Angebote verwendet werden.


**Anlagen:**


 Formular\_1\_Baustellenleiter 11.06.21.docx

 Formular\_2\_Vorarbeiter 11.06.21.docx

Si pubblicano con il presente chiarimento i moduli corretti per le figure di cantiere. Tali moduli sostituiscono integralmente quelli precedentemente pubblicati e dovranno essere utilizzati dai concorrenti ai fini della presentazione dell'offerta

**Allegati:**

 Modello\_1\_Direttore di cantiere 11.06.21.docx

 Modello\_2\_Capo\_cantiere 11.06.21.docx

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle